

北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目

献给女孩的**迪士尼**双语冒险故事



读一读



听一听

Disney
English
迪士尼英语
家庭版



Tangled 魔发奇缘



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

献给女孩的**迪士尼**双语冒险故事

Disney PRINCESS
Tangled
魔发奇缘

美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
谭晓虹 翻译



图书在版编目(CIP)数据

魔发奇缘 : 汉英对照 / 美国迪士尼公司编著 ; (美) 米勒 (Miller, S. H.) 改编 ; 谭晓虹译. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2015.3

(献给女孩的迪士尼双语冒险故事)

ISBN 978-7-5135-5698-9

I. ①魔… II. ①美… ②米… ③谭… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 054353 号

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友:

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制,在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准 (HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分:平版印刷》,本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料,生产过程注重节能减排,印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书,畅享环保健康阅读!

北京市绿色印刷工程

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 向恬田 洪宇
装帧设计 王春
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路19号(100089)
网址 <http://www.fltrp.com>
印刷 北京尚唐印刷包装有限公司
开本 889×1194 1/16
印张 6
版次 2015年4月第1版 2015年4月第1次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-5698-9
定价 29.90元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题,请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索,请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号: 256980001

目 录

乐佩的世界 1
Rapunzel's World

第一章 失踪的公主 3
Chapter 1 The Lost Princess

第二章 追逐梦想 33
Chapter 2 The Princess Follows Her Dream

第三章 公主回归 63
Chapter 3 The Princess Is Found



乐佩的世界

Rapunzel's World

精力充沛的乐佩爱好广泛。每到她生日那天，天边就会升起一盏盏飞灯，乐佩的梦想就是有朝一日能到那片天空下欣赏这些飞灯。

别看乐佩并没接触过外面的世界，但要对付擅自闯入高塔的人，她的办法多着呢！费林刚来到高塔时，就被她用平底锅狠狠地教训了一番！

Rapunzel fills her days with many hobbies. She dreams that one day there will be a chance to see the floating lights that appear in the sky every year on her birthday. One day, Rapunzel is startled by a stranger who comes into her tower. Rapunzel thinks he is a bad man, and ties him up. When he explains that he doesn't mean her any harm, Rapunzel gets an idea. Maybe he can take her to see the floating lights...





帕斯考

Pascal

小变色龙帕斯考总喜欢站在乐佩的肩头，他是乐佩最好的朋友、最忠实的伙伴以及最耐心的听众！

Chameleon Pascal can often be found atop Rapunzel's shoulder. He is lots of different things to Rapunzel — best friend, loyal pet, and patient audience.

费林

Flynn

作为一个有个性的大盗，费林名声在外。然而，在他“大坏蛋”的外表下其实隐藏着一颗十分善良的心。

Flynn has spent years building up a reputation as a daring rogue. However, beneath the bad guy image there is a very different person.



捍马

Maximus

捍马是国王卫队长的坐骑，他最引以为豪的就是抓捕坏人。但他大概从未想过，最后竟然能和费林成为好朋友！

As part of the royal guard, Maximus prides himself on always getting criminals like Flynn. Maximus would never imagine being friends with Flynn!

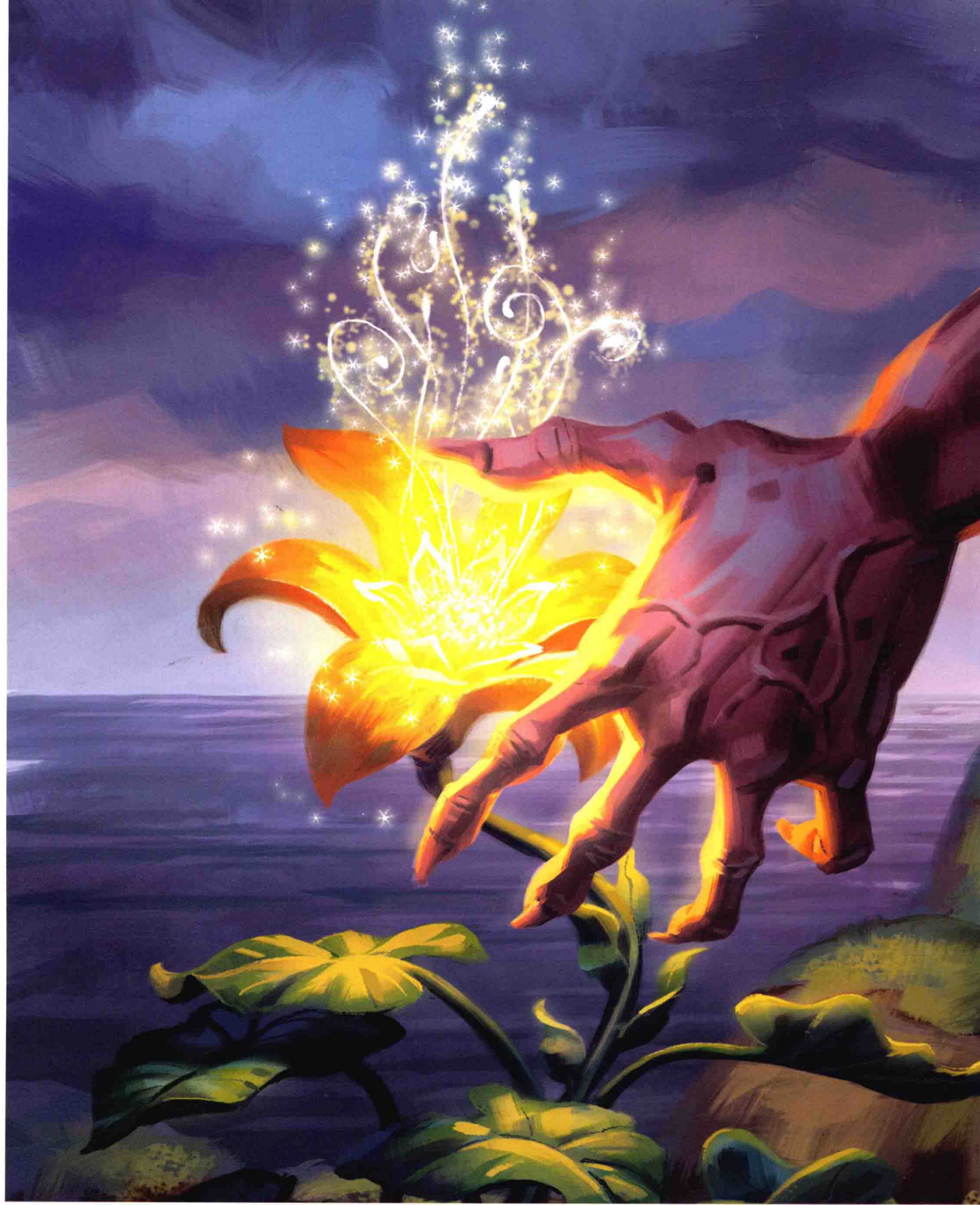
第一章

Chapter 1

失踪的公主

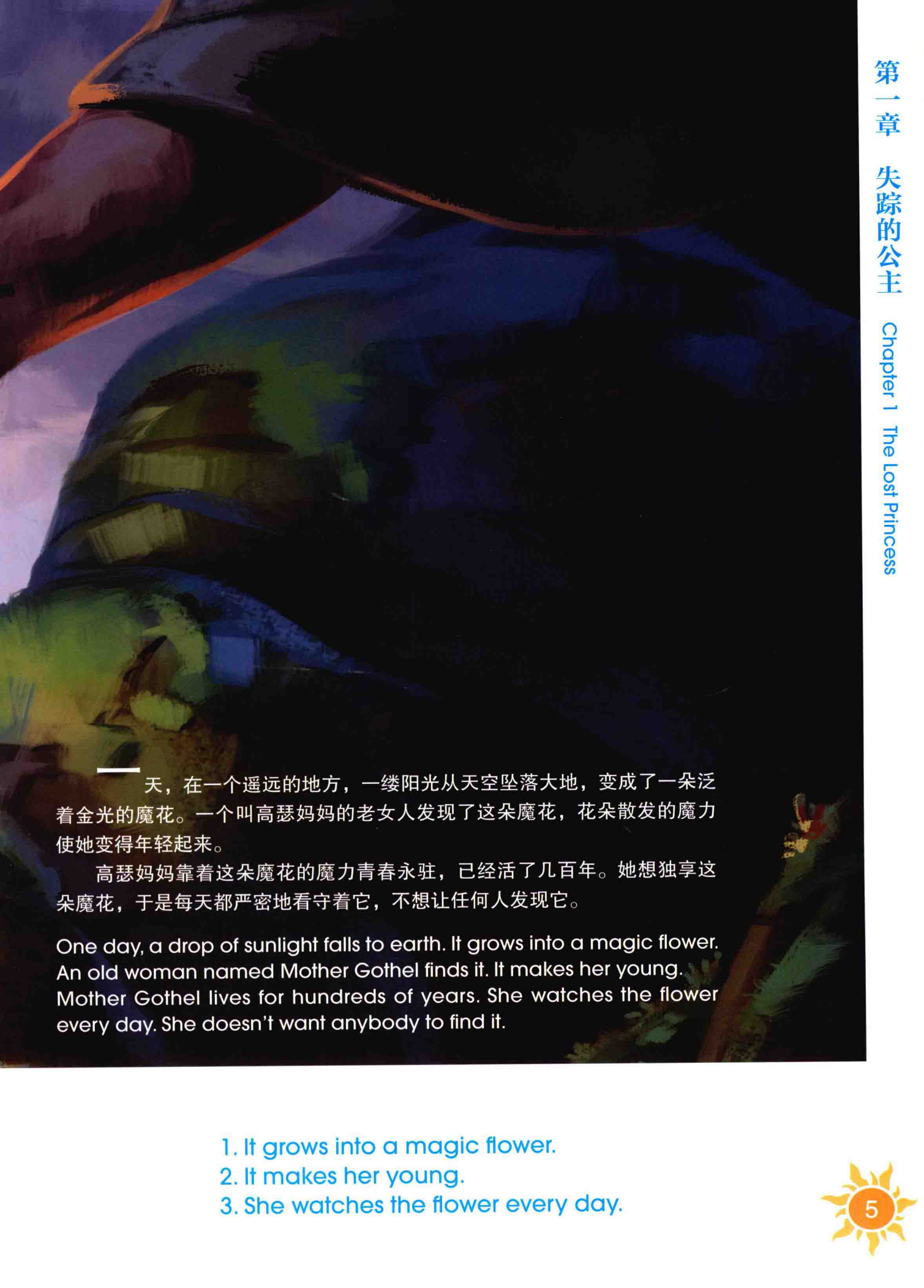
The Lost Princess





语法学习

在一般现在时中，主语是第三人称单数时，谓语动词词尾通常需加 **-s**。
在加 **-s** 时要注意：**a.** 在一般情况下可直接加 **-s**；**b.** 以 **ch, sh, s, x, o** 结尾的词，需加 **-es**；**c.** 以辅音字母 **+y** 结尾的词，先变 **y** 为 **i**，再加 **-es**。



一天，在一个遥远的地方，一缕阳光从天空坠落大地，变成了一朵泛着金光的魔花。一个叫高瑟妈妈的老女人发现了这朵魔花，花朵散发的魔力使她变得年轻起来。

高瑟妈妈靠着这朵魔花的魔力青春永驻，已经活了几百年。她想独享这朵魔花，于是每天都严密地看守着它，不想让任何人发现它。

One day, a drop of sunlight falls to earth. It grows into a magic flower. An old woman named Mother Gothel finds it. It makes her young. Mother Gothel lives for hundreds of years. She watches the flower every day. She doesn't want anybody to find it.

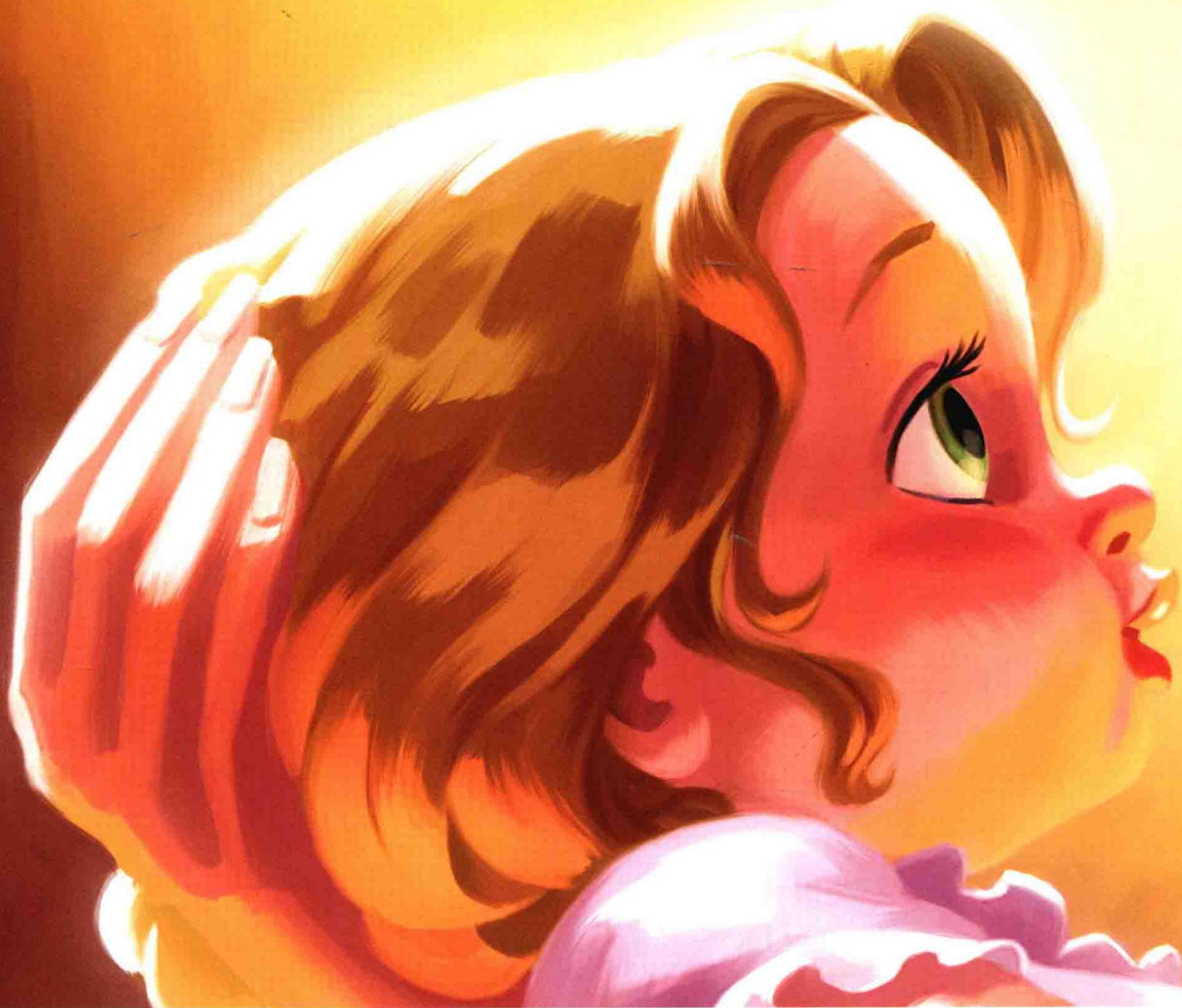
1. It grows into a magic flower.
2. It makes her young.
3. She watches the flower every day.

附近有一个王国，那里的居民很爱戴他们的国王和王后。可是，王后突然得了重病，所有的居民都四处寻找能给王后治病的药物。后来，有人意外发现了这朵神奇的魔花，把它带回王宫制成了药物。王后服下后，竟然奇迹般地康复了。

不久之后，王后生了一个长着满头金发的美丽小公主。国王和王后非常开心，他们给小公主起名叫乐佩。为了庆祝乐佩的生日，国王和王后放飞了一盏飞灯。带着满满的祝福，飞灯缓缓地飞向了夜空。

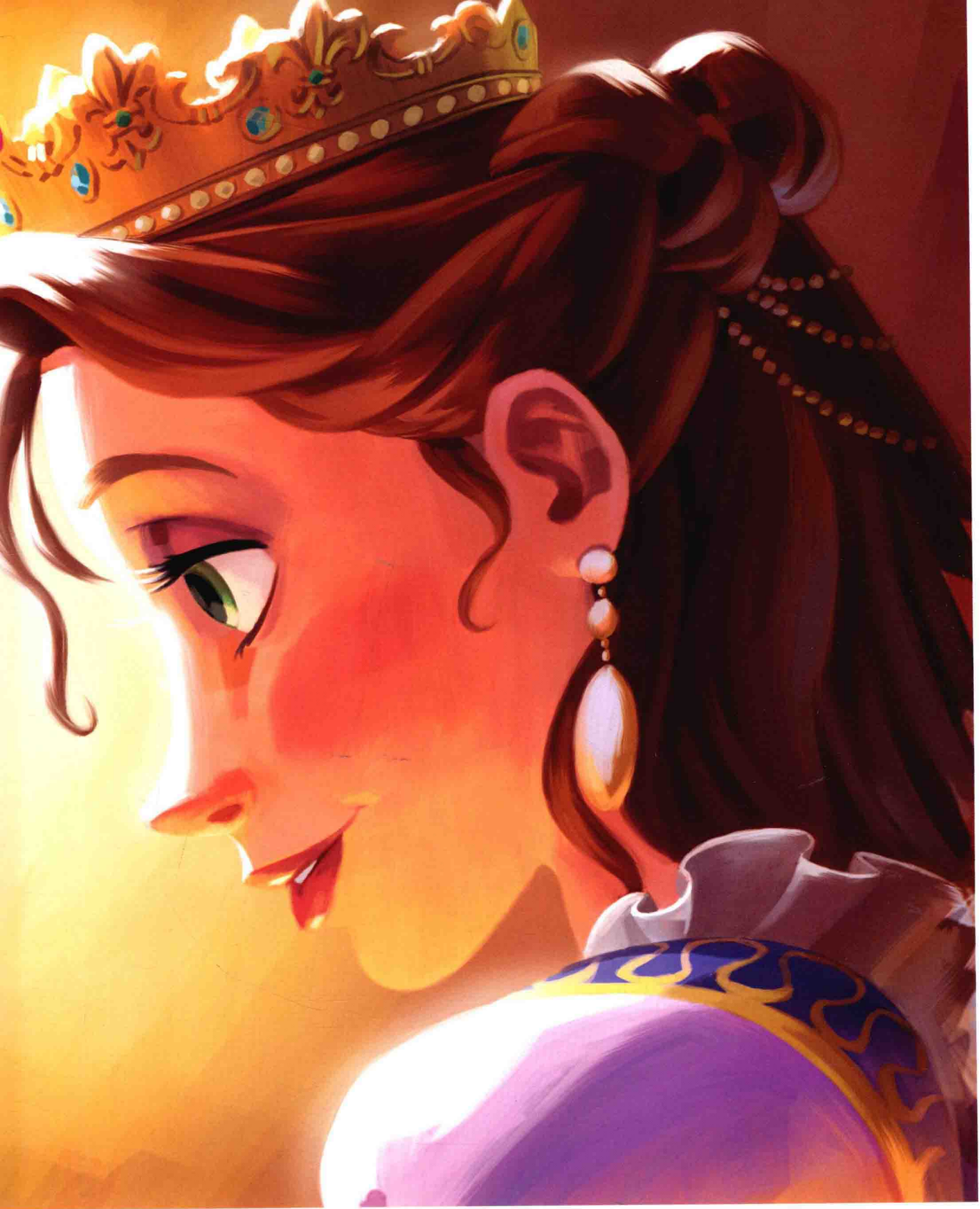
There is a kingdom nearby. The Queen is very sick. Somebody finds the magic flower, and makes medicine for her. The queen gets better.

The Queen has a baby. The King and Queen are very happy. They light a lantern for Rapunzel. It floats up into the sky.



语法学习

There be... 句型，表示某处有某物或某处有某人。



There is a kingdom nearby.



高瑟妈妈发现魔花被挖走了，气急败坏。一天夜里，她悄悄地溜进王宫，想把魔花偷回去。结果误进了乐佩的房间。高瑟妈妈抚摸了一下乐佩的金发，发现自己竟然再次变得年轻了！原来，魔花的魔力转移到了乐佩的长发中。贪婪的高瑟妈妈连忙剪下乐佩的一绺头发，但是，金色的头发立刻就失去了魔力。高瑟妈妈明白，唯一能让她青春永驻的方法就是把乐佩永远留在身边。于是，她抱起乐佩，消失在茫茫夜色中。

Mother Gothel is mad about the magic flower. She comes to see Rapunzel. She touches her hair. She becomes young again! So she steals the Princess.



语法学习

be (am/is/are) + 形容词



国王和王后伤心欲绝。全国上下到处寻找乐佩的下落，可是一直没人能找到她。心碎的国王和王后盼望着失踪的乐佩有一天能回到自己身边。他们每年都在乐佩生日那天放飞许多飞灯，期望飞灯在夜空中散发的点点光芒可以指引乐佩找到回家的路。

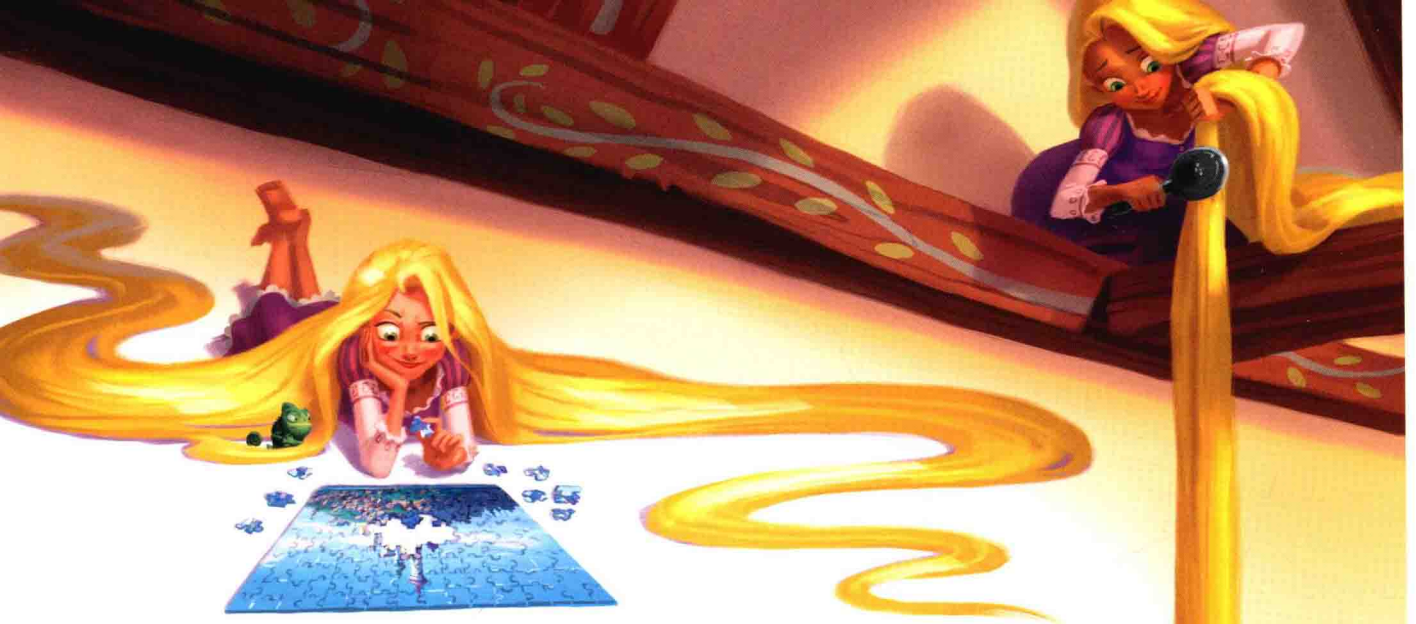
The King and Queen are very sad. They light flying lanterns every year on Rapunzel's birthday.

1. Mother Gothel is mad about the magic flower.
2. The King and Queen are very sad.



语法学习

在一般现在时中，主语是第三人称单数时，谓语动词词尾通常需加 **-s**。
 在加 **-s** 时要注意：**a.** 在一般情况下可直接加 **-s**；**b.** 以 **ch, sh, s, x, o** 结尾的词，需加 **-es**；**c.** 以辅音字母 **+y** 结尾的词，先变 **y** 为 **i**，再加 **-es**。

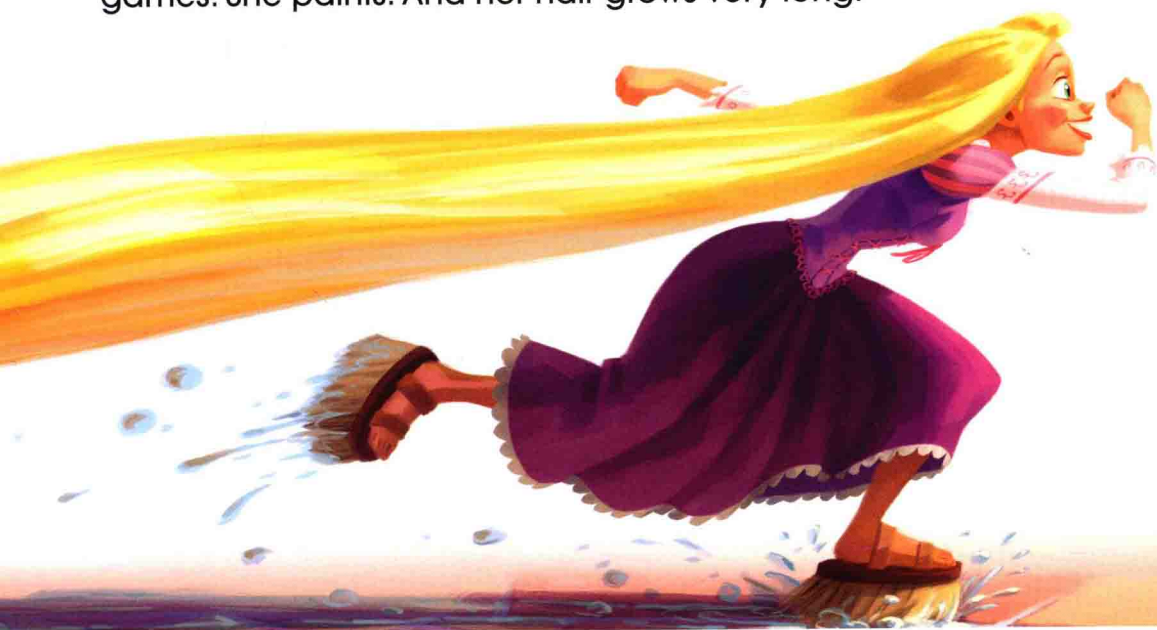


高瑟妈妈把乐佩关进一座高塔里。她骗乐佩说：“永远都不要出门。外面的世界非常危险，那些人会偷走你漂亮的头发。”

乐佩听话地待在高塔里，但这种被幽禁的生活让活泼开朗的公主觉得有点儿压抑。于是，她每天找很多事情做：打扫卫生，制作各种各样的小玩意儿，玩游戏等。她最喜欢的就是画画。日子就这样一天天过去了，乐佩的头发越来越长。

Mother Gothel keeps Rapunzel in a tall tower. She tells her it is very dangerous outside, and she must stay inside.

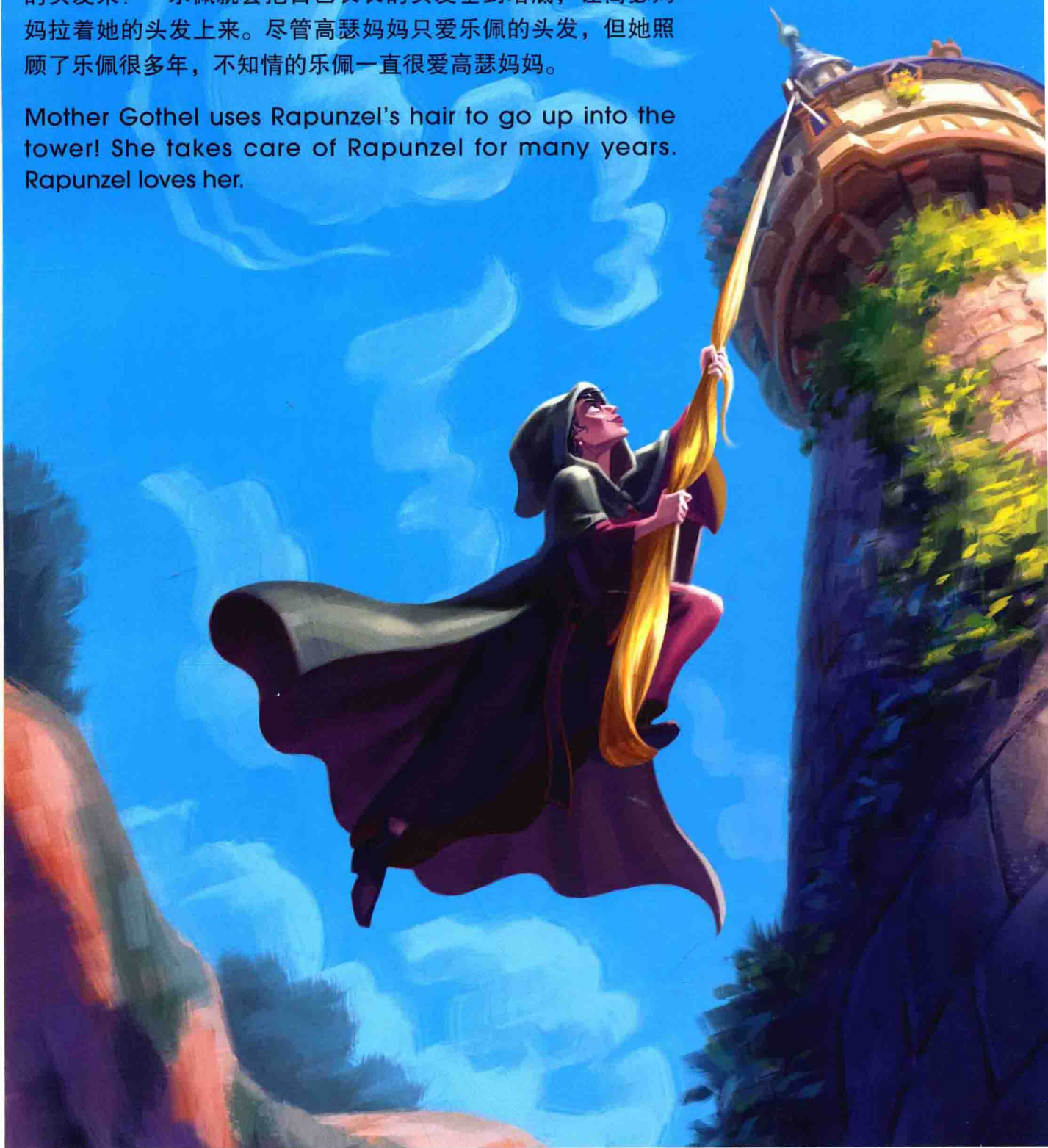
Rapunzel stays in the tower. She cleans. She makes things. She plays games. She paints. And her hair grows very long.



1. She cleans.
2. She makes things.
3. She plays games.
4. She paints.

高瑟妈妈每次到高塔下，就会大喊一声：“乐佩！放下你的头发来！”乐佩就会把自己长长的头发垂到塔底，让高瑟妈妈拉着她的头发上来。尽管高瑟妈妈只爱乐佩的头发，但她照顾了乐佩很多年，不知情的乐佩一直很爱高瑟妈妈。

Mother Gothel uses Rapunzel's hair to go up into the tower! She takes care of Rapunzel for many years. Rapunzel loves her.

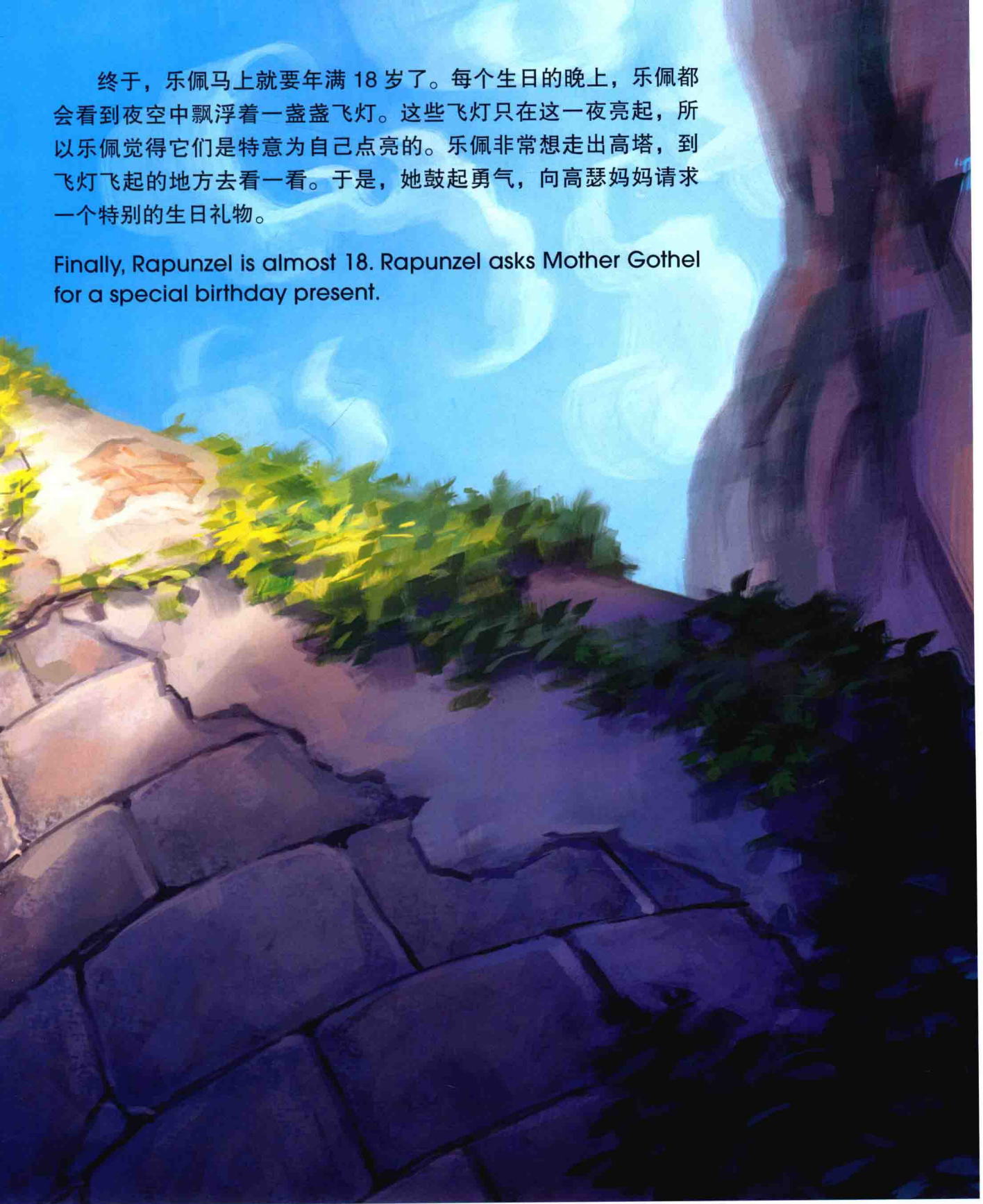


语法学习

ask sb. for sth. 向某人要某物

终于，乐佩马上就要年满 18 岁了。每个生日的晚上，乐佩都会看到夜空中飘浮着一盏盏飞灯。这些飞灯只在这一夜亮起，所以乐佩觉得它们是特意为自己点亮的。乐佩非常想走出高塔，到飞灯飞起的地方去看一看。于是，她鼓起勇气，向高瑟妈妈请求一个特别的生日礼物。

Finally, Rapunzel is almost 18. Rapunzel asks Mother Gothel for a special birthday present.



Rapunzel asks Mother Gothel for a special birthday present.

